



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
10 June 2015  
Russian  
Original: English

---

## Совет по правам человека

Двадцать девятая сессия

Пункт 6 повестки дня

Универсальный периодический обзор

### Доклад Рабочей группы по универсальному периодическому обзору\*

#### Турция

#### Добавление

**Соображения в отношении выводов и/или рекомендаций,  
добровольные обязательства и ответы, представленные  
государством – объектом обзора**

---

\* Настоящий доклад до его передачи в службы письменного перевода Организации Объединенных Наций не редактировался.

GE.15-09368 (R) 120615 150615



\* 1 5 0 9 3 6 8 \*

Просьба отправить на вторичную переработку 



Следующие рекомендации, сформулированные в ходе второго цикла УПО Турции 27 января 2015 года, были проанализированы Турцией, и ее ответы приводятся ниже.

150.1 **Принимается**, при условии вынесения соответствующего решения органами, компетентными ратифицировать международные соглашения.

150.2 **Не принимается**. Турция привержена идеалам и принципам, которые лежат в основе Римского статута Международного уголовного суда. Что касается дополнительной юрисдикции Суда, то Турция внесла некоторые изменения в свое внутреннее законодательство. Однако требуется еще внести некоторые дополнительные изменения. В то же время Турция считает, что до тех пор, пока терроризм не будет включен в сферу охвата Римского статута, компетенция МУС будет по-прежнему страдать серьезными недостатками.

150.3 **Не принимается**. См. ответ на рекомендацию 150.2.

150.4 **Не принимается**. См. ответ на рекомендацию 150.2.

150.5 **Не принимается**. См. ответ на рекомендацию 150.2.

150.6 **Не принимается**. См. ответ на рекомендацию 150.2.

150.7 **Не принимается**. См. ответ на рекомендацию 150.2.

150.8 **Не принимается**. См. ответ на рекомендацию 150.2.

150.9 **Не принимается**. Этот вопрос требует тщательного изучения компетентными турецкими органами.

150.10 **Не принимается**. См. ответ на рекомендацию 150.9.

150.11 **Не принимается**. В рамках реализации четвертого пакета предложений по судебной реформе были внесены изменения в статью 94 Уголовного кодекса Турции, обеспечившие отмену срока давности в отношении преступления пытки. Вместе с тем в настоящее время не ведется никакой работы в целях отмены срока давности в отношении составов, о которых говорится в этой рекомендации.

150.12 **Принимается** с учетом сферы охвата этой рекомендации и, принимая во внимание статью 10 Конституции, которая гарантирует равные права мужчин и женщин и расширяет права женщин путем включения положения о "позитивной дискриминации", равно как и то первостепенное значение, которое правительство придает борьбе с дискриминацией и насилием в отношении женщин.

150.13 **Не принимается**. Статья 125 Уголовного кодекса Турции, касающаяся диффамации, согласуется с прецедентным правом Европейского суда по правам человека. Данная статья ни в коей мере не ведет к преследованиям правозащитников и журналистов.

150.14 **Не принимается**, какие-либо основания для внесения поправки на данном этапе отсутствуют.

Закон № 5651 (Закон об Интернете), который гарантирует свободу выражения мнений, обеспечивая при этом защиту личных прав и права на неприкосновенность частной жизни, согласуется с международными нормами, в частности со статьей 10 Европейской конвенции о правах человека и статьей 15 Директивы 2002/58/ЕС Европейского парламента и Совета от 12 июля 2002 года, касающейся неприкосновенности частной жизни и электронных сообщений, которая предусматривает ограничения в отношении электронных сообщений ис-

ходя из соображений национальной безопасности, общественного порядка и борьбы с преступностью. Кроме того, надзор за применением этого закона осуществляется в рамках Плана действий по предупреждению нарушений Европейской конвенции о правах человека, принятого в 2014 году.

150.15 **Не принимается.** Статья 26 Конституции согласуется с положениями статьи 10 Европейской конвенции о правах человека, участницей которой является Турция.

150.16 **Принимается.** Пересмотр этого закона является вопросом, который может быть рассмотрен только в случае возникновения такой необходимости. См. также пояснение к рекомендации 150.14.

150.17 **Не принимается,** какие-либо основания для внесения поправки на данном этапе отсутствуют.

Как правило, решение об удалении контента и/или блокировании доступа выносит судья. Решение об удалении контента и/или блокировании доступа, принятое руководством Управления по вопросам телекоммуникаций и информации (ТИБ) в случаях нарушения неприкосновенности частной жизни, когда промедление может причинить вред/необратимый ущерб, должно быть представлено на утверждение судье в течение 24 часов. Судья должен вынести решение в течение 48 часов. Таким образом, решение ТИБ является предметом судебного контроля в течение 72 часов.

Кроме того, в виде исключения и только в тех случаях, когда промедление может причинить вред/необратимый ущерб, или, иными словами, "в тех случаях, когда промедление вредно", согласно формулировке Конституции, по запросу Канцелярии Премьер-министра или соответствующих министерств, продиктованному соображениями защиты права на жизнь, защиты имущества, национальной безопасности и общественного порядка, предупреждения преступности или охраны здоровья населения, ТИБ может принять решение об удалении контента и/или блокировании доступа. Решение ТИБ должно быть представлено на утверждение судье в течение 24 часов. Судья должен вынести решение в течение 48 часов. Таким образом, решение ТИБ является предметом судебного контроля.

Кроме того, см. также пояснение к рекомендации 150.14.

150.18 **Не принимается.** В последние годы Турция существенно усовершенствовала свои основные законы с целью расширения содержания свободы выражения мнений и согласования этого законодательства с нормами Европейского суда по правам человека и универсальными нормами.

Кроме того, соблюдение законодательства, касающегося свободы выражения мнений, является объектом пристального внимания со стороны министерства юстиции и надзора в рамках Плана действий по предупреждению нарушений Европейской конвенции о правах человека. Вместе с тем в настоящее время не ведется никакой работы по внесению поправок в положения, о которых говорится в этой рекомендации.

150.19 **Не принимается.** См. ответ на рекомендацию 150.18.

150.20 **Не принимается.** См. ответ на рекомендацию 150.14.

150.21 **Не принимается.** См. ответ на рекомендацию 150.17.

150.22 **Уже выполнена.** В турецком законодательстве отсутствуют положения, способные привести к лишению журналистов свободы в связи с их жур-

налистской работой. Все граждане равны перед законом без какого бы то ни было различия по профессиональному признаку.

С другой стороны, в рамках реализации четвертого пакета предложений по судебной реформе были внесены поправки в Закон о борьбе с терроризмом в соответствии с прецедентным правом Европейского суда по правам человека и соответственно в статьи 6 и 7 Закона о борьбе с терроризмом были внесены поправки, с тем чтобы отразить в них более конкретные критерии для вынесения обвинительного приговора.

**150.23 Уже выполнена.** Статья 34 Конституции гарантирует право на мирные собрания. Таким образом, каждый гражданин имеет право на проведение мирных и без оружия собраний и демонстраций без предварительного разрешения. Процедуры проведения мирных собраний и демонстраций регулируются Законом № 2911 и подзаконным актом о порядке его применения. Закон № 2911 также защищает право на мирные собрания, закрепленное в Конституции. Таким образом, право на мирные собрания прямо признается и гарантируется действующим законодательством.

**150.24 Не принимается** с учетом сферы охвата этой рекомендации.

Статья 10 Конституции гарантирует равенство перед законом без какого бы то ни было различия по признаку языка, расы, цвета кожи, пола, политических взглядов, философского мировоззрения, религии и веры или по любым подобным мотивам. Благодаря выражению "или по любым подобным мотивам", мотивы для запрета дискриминации служат лишь примерами, не ограничивающимися перечисленными в этой статье. Кроме того, был подготовлен всеобъемлющий законопроект по вопросам борьбы с дискриминацией и обеспечения равенства. Окончательный текст данного законопроекта ожидает решения компетентных законодательных органов.

**150.25 Не принимается.** См. ответ на рекомендацию 150.24.

**150.26 Принимается.** См. ответ на рекомендацию 150.12.

**150.27 Не принимается.** См. ответ на рекомендацию 150.24.

**150.28 Не принимается.** Соответствующее законодательство было недавно усовершенствовано, и на данном этапе не предполагается вносить в него дополнительные поправки.

В целях борьбы с преступлениями на почве ненависти в статью 122 Уголовного кодекса Турции (УКТ), касающуюся дискриминации, были внесены поправки Законом № 6529, который был принят Парламентом 2 марта 2014 года и который законодательно закрепляет реформы, объявленные в Пакете мер по демократизации. Соответственно, название этой статьи было изменено с "Дискриминация" на "Ненависть и дискриминация" и было ужесточено наказание за совершение перечисленных в статье деяний, связанных с дискриминацией на почве ненависти по признаку языковой, расовой и национальной принадлежности, цвета кожи, пола, инвалидности, политических убеждений, философских взглядов, религии или веры.

**150.29 Уже выполнена.** Выполнение рекомендаций, сформулированных в ходе второго цикла обзора и получивших поддержку Турции, контролирует Группа действий по реформированию, которая играет ведущую роль в процессе правозащитных реформ в Турции.

Рекомендации УПО учитываются в рамках вышеупомянутого Плана действий по предупреждению нарушений Европейской конвенции о правах человека 2014 года в той мере, в которой они согласуются друг с другом.

150.30 **Не принимается.** См. ответ на рекомендацию 150.24.

150.31 **Уже выполнена.** Как и в любой демократической стране, руководствующейся принципом верховенства права, виновные в совершении актов дискриминации и преступлений на почве ненависти в отношении ЛГБТИ привлекаются к ответственности при должном соблюдении судебно-процессуальных норм. См. также пояснение к рекомендации 150.24.

150.32 **Уже выполнена.** В последние годы в Турции были предприняты значительные шаги по борьбе с дискриминацией по любому признаку и по обеспечению равенства между мужчинами и женщинами на практике. См. также пояснение к рекомендации 150.24.

150.33 **Не принимается.** По причине отсутствия практики публикации дезагрегированных данных о жалобах на насилие в отношении ЛГБТИ. Вместе с тем см. ответы на рекомендации 150.31 и 150.24.

150.34 **Не принимается.** См. ответ на рекомендацию 150.24.

150.35 **Уже выполнена.** Права меньшинств в Турции регулируются в соответствии с Лозаннским мирным договором, согласно которому к сфере охвата термина "меньшинства" относятся турецкие граждане, принадлежащие к немусульманским меньшинствам. Никаких других определений меньшинств, опирающихся на другую основу, в Турции не существует.

Диалог с немусульманскими меньшинствами продолжает развиваться. Мы принимаем все возможные меры в целях дальнейшего поощрения и защиты прав наших граждан, принадлежащих к религиозным меньшинствам, включая восстановление, обновление и открытие вновь мест отправления культа наших религиозных меньшинств. В качестве одного из последних примеров можно упомянуть об открытии для верующих после реставрационных работ Большой синагоги в Эдирне. Кроме того, в результате изменений, внесенных в законодательство в 2002, 2003, 2008 и 2011 годах, в период 2003–2014 годов на имя общественных фондов было зарегистрировано 1 029 объектов недвижимости и выплачена компенсация за 21 такой объект.

Кроме того, высокопоставленные должностные лица проводят встречи с гражданами из числа алавитов, с тем чтобы узнать напрямую от них о существующих проблемах и обсудить предлагаемые решения.

150.36 **Не принимается.** Согласно Конституции религиозная культура и этика являются обязательным предметом учебной программы. Новые учебники по религиозной культуре и этике, которые также содержат информацию об алализме, были опубликованы Министерством национального образования в сентябре 2011 года и включены в программу 2011/12 учебного года.

150.37 **Уже выполнена.** Турецкие граждане, относящиеся к немусульманским меньшинствам в Турции, могут осуществлять деятельность, требующую учреждения юридического лица, через свои фонды и ассоциации, которые могут приобретать движимое и недвижимое имущество.

Эти граждане пользуются правами меньшинств, предусмотренными Лозаннским мирным договором. Таким образом, они имеют свои собственные школы, и в этих школах все предметы, за исключением турецкого языка и турецкой культуры, преподаются на их языках. Учащиеся, принадлежащие к не-

мусульманским меньшинствам, могут также свободно посещать любую другую государственную или частную школу, не управляемую их соответствующими меньшинствами, без каких бы то ни было ограничений. В этих школах они освобождены от посещения уроков религиозной культуры и этики .

150.38 **Не принимается.** См. ответ на рекомендацию 150.15.

150.39 **Не принимается.** См. ответ на рекомендацию 150.18.

150.40 **Не принимается.** См. ответы на рекомендации 150.15 и 150.18.

150.41 **Уже выполнена.**

150.42 **Не принимается.** См. ответ на рекомендацию 150.14.

150.43 **Не принимается.** Соответствующая статья УКТ, касающаяся диффамации, согласуется с прецедентным правом Европейского суда по правам человека. Ограничения в отношении свободы выражения мнений, мирных собраний и ассоциации согласуются с международными нормами. Кроме того, надзор за применением соответствующего законодательства осуществляется в рамках Плана действий по предупреждению нарушений Европейской конвенции о правах человека 2014 года.

150.44 **Не принимается.** Ограничения в отношении свободы выражения мнений и печати, мирных собраний и права на доступ к информации согласуются с международными нормами.

150.45 **Не принимается.** См. ответ на рекомендацию 150.44.

150.46 **Не принимается.** Права меньшинств в Турции регулируются в соответствии с Лозаннским мирным договором, согласно которому к сфере охвата термина "меньшинства" относятся турецкие граждане, принадлежащие к немусульманским меньшинствам. Турецкие граждане, относящиеся к немусульманским меньшинствам, пользуются и обладают теми же правами и свободами, что и остальное население, и, кроме того, они пользуются правами меньшинств, предусмотренными Лозаннским мирным договором. Турецкие граждане, относящиеся к немусульманским меньшинствам, имеют свои собственные места отправления религиозных обрядов, школы, фонды, больницы, а также печатные органы. В последние годы были предприняты значительные шаги в целях дальнейшего поощрения и защиты прав наших граждан, принадлежащих к религиозным меньшинствам, в частности прав собственности и прав на образование и свободу в религии. См. также ответ на рекомендацию 150.24.

150.47 **Уже выполнена.** См. ответ на рекомендацию 150.35.

150.48 **Не принимается.** Согласно соответствующему турецкому законодательству, опирающемуся на Лозаннский мирный договор, в принципе только учащиеся из числа меньшинств принимаются в школы своих меньшинств.

Вместе с тем в соответствии с положением о взаимности, включенным в законодательство, детям из семей турецких и греческих чиновников, обладающих дипломатическим статусом, а также детям из семей турецких и греческих военнослужащих, направленных для выполнения международных задач в другую страну, разрешается посещать школы турецкого меньшинства в Западной Фракии и школы греческого меньшинства в Стамбуле соответственно.

150.49 **Уже выполнена.** В соответствии с Лозаннским мирным договором и связанным с ним турецким законодательством, турецкие граждане, относящиеся к немусульманским меньшинствам, имеют свои собственные школы, и в этих школах все предметы, за исключением турецкого языка и турецкой куль-

туры, преподаются на их языках. С другой стороны, государственные школы начали предлагать элективные курсы живых языков и их диалектов всем учащимся таких школ с целью изучения других используемых языков и диалектов, помимо турецкого, начиная с 2012/13 учебного года.

150.50 **Не принимается.** Снятие географических ограничений на применение Конвенции о статусе беженцев 1951 года – это вопрос, который можно рассматривать, при условии, что:

- он будет тщательно изучен в ходе переговоров по вопросу о вступлении в Европейским союзом;
- это не приведет к притоку беженцев;
- будут проведены законодательные и инфраструктурные изменения;
- Европейский союз продемонстрирует необходимое понимание вопроса разделения бремени расходов;
- Турция и ЕС подпишут договор о вступлении.

150.51 **Уже выполнена.** В соответствии с Законом об иностранцах и о международной защите, лицам, прибывшим из Европы, после рассмотрения их ходатайств может быть предоставлен статус беженца. Указанный закон предусматривает предоставление международной защиты и "условного" статуса беженца иностранцам, прибывающим из неевропейских стран, до тех пор, пока они не поселятся в третьей стране.

Несмотря на данное несоответствие в определении, не проводится никакого различия с точки зрения процедур предоставления убежища, и все ходатайства заявителей рассматриваются в соответствии с Конвенцией 1951 года и Протоколом 1967 года и Законом об иностранцах и о международной защите. Обе группы пользуются медицинской и социальной помощью, правом на труд, занятость и образование без какой-либо дискриминации.

Кроме того, защита и гуманитарная помощь, которые Турция предоставляет сирийцам и иракцам, является свидетельством ее твердой приверженности принципу недопущения дискриминации в отношении лиц, претендующих на международную защиту.

150.52 **Уже выполнена.** См. ответы на рекомендации 150.22 и 150.14.